

名师：二阶段考试流程及练习原则口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/567/2021_2022__E5_90_8D_E5_B8_88_EF_BC_9A_E4_c95_567635.htm 知己知彼方能百战不殆！即将参加口译二阶段考试的考生，如果还不熟悉考试流程是很危险的。口试分为两个部分。第一个部分为口语。要求考生准备五分钟，根据给定的话题，做简短的口头表述，中口三分钟，高口五分钟。虽然老师很可能在听一分钟左右就打断考生，但是考生应该做好说足三/五分钟准备。第二部分为口译考试。共有四个篇章的听译，先考两篇英译汉，后考两篇汉译英。中口将这四个篇章分为16个停顿，高口为8个。学生听完一个停顿后，在规定的时间内完成口译。口译时间长短不一定，总的来说，流畅度尚可的考生，一定可以翻的完，而且还略有空余。三分之二以上的停顿合格，考试即判为合格。因此，高口需要6段以上合格(含)，中口需要11段以上(含)。口译笔译 强化练习，赢在备考阶段！总的来说，口试的练习应该遵循以下几个原则：一、听译原则。每天要做听译练习，注意是听力加上笔记再加上口译。课本和市面上的口译教材都采用了给文本加译文的方式，因此很多同学错误认为把原文看看，圈一圈不知道的短语和生词，然后翻到课后看看答案就算完成任务了。但是到了考场才发现，实考是没有任何文字可以看的，其实是备考的根本出发点错了。二、卡时间。口试的另一个压力来自时间的压力。中口考试，要求听译长度为10-25秒不等的长度的段落，不记笔记能过的考生大有人在。而高口听译长度为20-50秒不等，在较长的段落听译中，不记笔记通过就不大可能了。所以，平时

练习时都要加码。如中口的练习，听译段落不要低于30秒，高口60秒。三、强调输出。即使很多基本功尚可的同学，参加口试仍然感觉到极不适应。这里最大的原因是同学们学习口译的主要途径还是看书，记单词，背短语，但是实际上是“不知道自己不知道”。所以平时练习的时候，一定要求“从耳朵到嘴巴”，并且最后口译的版本应该录音录下来，自己听一听就知道问题在哪里了。另外，对于口试考生最大的问题可能就是发音。平时的英语考试几乎都是笔试，导致许多考生没有重视自己的发音问题，到临近口试才觉得自己的发音不够纯正。改善发音最好的办法就是模仿了。跟读语速不快发音地道的语音材料，比如VOA Special English,就很不错。新概念教材也很好，辅以美音版录音，方便易得。既然发音是主要目的，就不用找太难的材料，简单点更好。可以考虑新概念一二册。此外，没有发音问题的同学，想要加入英式或者美式发音，有三到五周的训练时间足矣。但是，如果有些基本音标发的有问题，甚至错误，这个工作就变成一个长期的过程了。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com